

Toll Collect GmbH, Equipo del vehículo Instrucciones de manejo, V 4.2, E – Versión10/2018

EQUIPO DEL VEHÍCULO

INSTRUCCIONES DE MANEJO



Indicación para configurar las categorías por peso en el equipo del vehículo

A partir del 1 de enero de 2019, la tarifa de peaje se compondrá de tres tarifas de peaje parciales:

- los gastos de la infraestructura correspondientes a la categoría por peso de los vehículos o conjuntos de vehículos sujetos al pago del peaje. A partir de un peso máximo total de más de 18 toneladas, se distingue, además, en función del número de ejes (hasta 3 o bien 4 o más ejes),
- el coste generado en contaminación atmosférica, en función de la categoría según las emisiones, y
- una fracción en función de la exposición al ruido

La novedad es que la configuración de las categorías por peso es obligatoria y absolutamente necesaria. De no configurarse la categoría por peso, obtendrá una sanción y los importes del peaje serán posteriormente recaudados.

i **En el caso de los vehículos y conjuntos de vehículos de más de 18 toneladas de peso máximo total, deberá indicarse también el número de ejes. Sin embargo, el número de ejes también puede especificarse de forma voluntaria si el peso máximo total es inferior.**

También se ha regulado recientemente el cálculo del peso máximo total de los conjuntos de vehículos. A diferencia de la Ley alemana de homologación del transporte por carretera (StVZO), se suman los pesos máximos totales de cada uno de los vehículos. No se tendrán en consideración las cargas de apoyo ni las cargas remolcadas.

Obtenga siempre información actualizada en www.toll-collect.de

Quienes participen en el sistema de cobro automático de peajes estarán, de conformidad con el punto 29 de las condiciones generales de contrato de Toll Collect GmbH obligados a utilizar correctamente el equipo del vehículo. En particular, están obligados, antes de utilizar cualquier carretera sujetas al cobro de peaje, a asegurarse de que el equipo del vehículo está preparado para el cobro y de que los datos acerca del estado correspondiente del vehículo son correctos. Toll Collect GmbH recuerda que los equipos del vehículo registran de una manera asignable en el tiempo su propia puesta en marcha, simultánea al arranque del camión, así como todas las modificaciones en la configuración de los equipos efectuadas por los conductores y los comportamientos erróneos en lo que respecta a la preparación de estos equipos de cara a la recaudación de los peajes.

Como parte de los controles de peaje, los funcionarios de la Oficina federal del transporte de mercancías (BAG) pueden hacer uso de esta información de cualquier equipo y someterla a una inspección en relación con el cumplimiento del deber de cada cliente, asignable en el tiempo.

1	Indicaciones generales	2
2	El sistema de cobro de peajes automático	3
3	Elementos de manejo	4
	3.1 Equipos del vehículo BOSCH y BOSCH 2.....	4
	3.2 Equipos del vehículo Continental.....	6
4	Funcionamiento	8
	4.1 Introducir los datos del cliente	9
	4.2 Servicios para el cobro del peaje en Alemania y Austria.....	12
	4.3 Indicaciones de funcionamiento	13
	4.3.1 Indicaciones de funcionamiento en tramos de Alemania.....	13
	4.3.2 Indicaciones de funcionamiento en tramos de Austria.....	14
	4.4 Ajustes del menú.....	15
	4.5 Mensajes de advertencia y error.....	22
	4.5.1 Mensajes de advertencia y error en caso de fallos técnicos.....	23
	4.5.2 Mensajes de advertencia y error para el servicio de cobro del peaje.....	24

Responsable del contenido:

Toll Collect GmbH, Linkstr. 4, 10785 Berlin

© 2018 Toll Collect GmbH. Todos los derechos reservados.

1 Indicaciones generales

! Familiarícese con las funciones de su equipo del vehículo antes de su primer viaje. Por lo general, no se permite manejarlo durante la conducción.

- Configurar correctamente el peso y del número de ejes del vehículo forma parte de la obligación que contrae el conductor antes de conducir por carreteras sujetas al cobro de peaje en Alemania.
- A** ■ Antes de conducir por carreteras sujetas al cobro de peaje en Austria, se debe indicar siempre el número correcto de ejes (categoría), de conformidad con el “Reglamento de peaje para autopistas y autovías de Austria”. Puede consultar en todo momento la correspondiente versión vigente de las normas de peaje en www.asfinag.at.
- En caso de que el equipo del vehículo presente averías, en Alemania estará obligado a reservar manualmente el tramo de carretera sujeta al cobro de peaje mediante la app de Toll Collect, en el terminal de cobro de peaje o mediante el registro online.
- A** ■ En Austria, en caso de mal funcionamiento del equipo del vehículo, estará obligado a satisfacer posteriormente el peaje de conformidad con la normativa de peajes en un punto GO. En caso de avería permanente del equipo del vehículo, puede obtener una GO-Box en el punto GO en cualquier momento.
- Un centro de asistencia técnica de Toll Collect debe instalar y sellar correctamente el equipo del vehículo en su vehículo.
- No interfiera con el equipo del vehículo ni con los conductos de alimentación y no varíe la posición de montaje.
- No utilice objetos puntiagudos o con aristas para accionar las teclas del equipo del vehículo.
- No utilice productos de limpieza abrasivos, ni disolventes como diluyentes o gasolina, para limpiar el equipo del vehículo. Limpie el equipo del vehículo con un paño ligeramente humedecido.
- Para garantizar el correcto funcionamiento del equipo del vehículo, no debe haber ningún objeto entre el parabrisas y el módulo DSRC. Del mismo modo, en el caso del equipo superpuesto de Continental, no podrán colocarse objetos junto al equipo del vehículo ni encima del mismo ni sobre él.

2 El sistema de cobro de peajes automático

Estimado/a cliente:

El equipo del vehículo es fundamental para efectuar el cobro automático de peajes en las carreteras sujetas al pago de peajes de Alemania, así como para el cobro opcional de peajes en las carreteras sujetas al pago de peajes de Austria.

Las finalidades del equipo del vehículo en Alemania son:

- determinar en todo momento la posición del vehículo mediante tecnología por satélite.
- transmitir los datos de conducción y las características del vehículo a la central.
- notificar interferencias (ópticas y acústicas) que impidan el cobro automático del peaje.
- notificar las indicaciones del vehículo y del servicio de peaje utilizado.

A Las finalidades del equipo del vehículo en Austria son:

- aplicar los peajes, independientemente de la posición de los vehículos, en los arcos de peaje instalados en carretera por tecnología microondas (DSRC).
- señalar específicamente la recaudación del peaje con señales acústicas.
- notificar interferencias (ópticas y acústicas) que impidan el cobro del peaje.

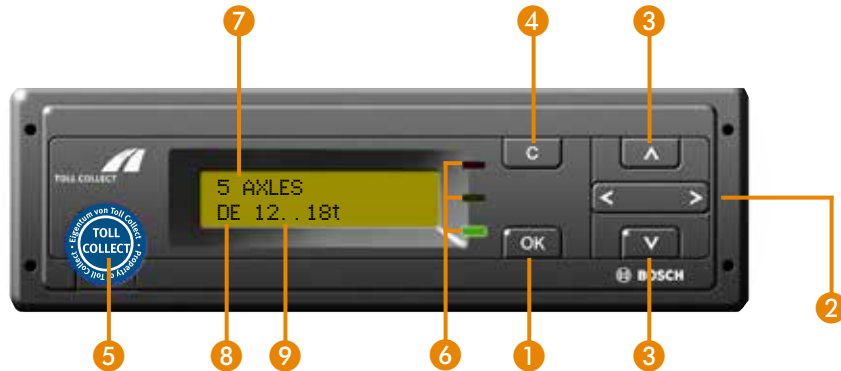
Lea atentamente las presentes instrucciones de manejo y familiarícese con el manejo del equipo del vehículo. Guarde toda la documentación suministrada en un lugar seguro.

Le deseamos un viaje seguro y agradable.

Toll Collect GmbH

3 Elementos de manejo

3.1 Equipos del vehículo BOSCH y BOSCH 2



i Para cambiar a la vista del menú, pulse una vez la tecla **OK** y, acto seguido, utilice la tecla **▼** para desplazarse por los elementos del menú.

El menú de navegación del equipo del vehículo BOSCH se diferencia gráficamente del de los equipos Continental, pero la secuencia y el funcionamiento son idénticos.

El siguiente gráfico muestra un ejemplo de la diferencia:

BOSCH ↓	Continental ↓
MENU NUMBER OF AXLES	MENU NUMBER OF AXLES
NUMBER OF AXLES 2	NUMBER OF AXLES 2

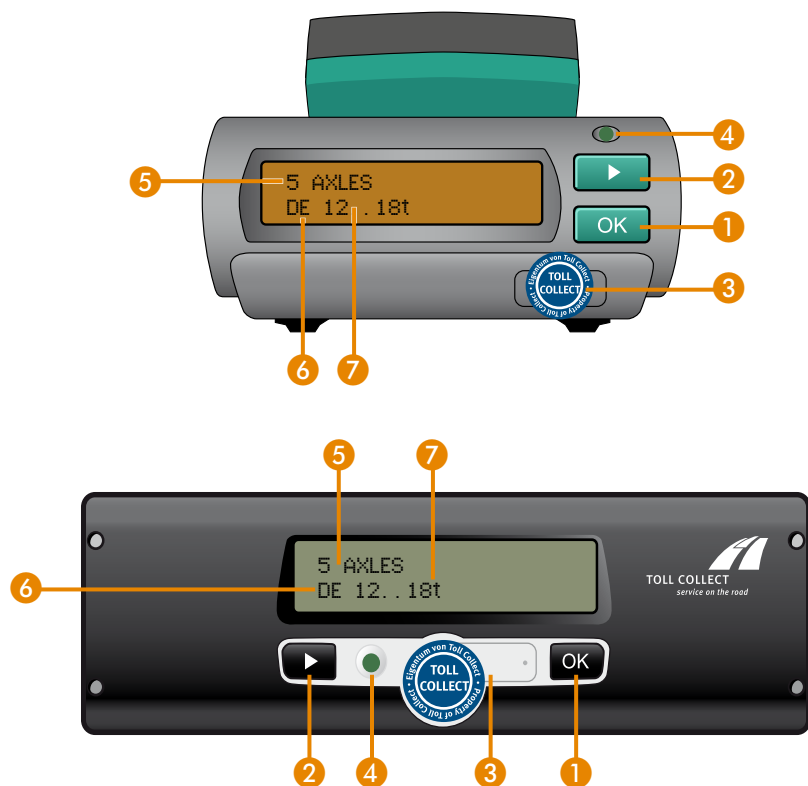
- Teclas**
- Tecla OK:**
Acceso al menú, confirmación de puntos de menú y mensajes
 - Teclas de flecha derecha e izquierda:**
Selección y ajuste de funciones
 - Teclas de flecha arriba y abajo:**
Avanzar y retroceder en el menú
 - Tecla Clear:**
cancelar datos introducidos;
pasar a un nivel de menú superior
 - Interfaz de asistencia técnica:**
Únicamente con finalidad de asistencia técnica
(Procure no dañar el sellado)

- LED**
- Verde:**
Equipo del vehículo listo para su funcionamiento; se cumplen todas las condiciones para el cobro automático del peaje
 - Rojo:**
El equipo del vehículo no participa en Alemania en procedimientos automáticos, ya que, conforme a la indicación, no está sujeto al pago del peaje o, según las indicaciones de la pantalla, no se encuentra operativo.

- Pantalla**
- Número de ejes configurado en la actualidad
 - Servicio (DE = Alemania)
 - Indicación de peso actual

i Los elementos de manejo de la segunda generación del equipo del vehículo BOSCH no son diferentes de los de la primera generación. Los equipos antiguos constan aún de dos interfaces de asistencia técnica.

3.2 Equipos del vehículo Continental



Teclas

1 Tecla OK:
Confirmación de puntos de menú y mensajes

2 Tecla de selección:
Selección y ajuste de funciones;
Avanzar en el menú

3 Interfaz de asistencia técnica:
Únicamente con finalidad de asistencia técnica
(Procure no dañar el sellado)

LED

4 Verde:
Equipo del vehículo listo para su funcionamiento; se cumplen todas las condiciones para el cobro automático del peaje

Rojo:
El equipo del vehículo no participa en Alemania en procedimientos automáticos, ya que, conforme a la indicación, no está sujeto al pago del peaje o, según las indicaciones de la pantalla, no se encuentra operativo.

Pantalla

5 Número de ejes configurado en la actualidad

6 Servicio (DE = Alemania)

7 Indicación de peso actual

4 Funcionamiento

El peaje para camiones se calcula en función de la categoría según las emisiones, la categoría por peso y, en el caso de automóviles o conjuntos de vehículos con un peso máximo total superior a 18 toneladas, de forma adicional, en función de la categoría según los ejes. Por otro lado, se tendrán en cuenta los gastos generados en contaminación acústica. Deben seleccionarse las siguientes categorías por peso:



Todos los automóviles y conjuntos de vehículos de peso máximo total igual o superior a 7,5 toneladas están sujetos a peaje. En principio, en el equipo del vehículo se guarda el peso máximo total que el dueño indicó al inscribir el vehículo. Si el peso máximo total cambiara por haber acoplado o desacoplado un remolque, antes de iniciar el viaje habrá que adaptar el peso máximo total en el equipo del vehículo. Esto se aplica a vehículos con un peso máximo total de hasta 18 toneladas. Por encima de las 18 toneladas también se deben especificar los ejes (≤3 ejes o ≥4 ejes).

Clases de peso	Declaración de peso *	Indicación de ejes **
Exento de peaje <7,5 t	<7,5 t (indicación en pantalla „<7.5t“)	–
≥7,5 t hasta <12 t	7.5 t – 9 t – 10.5 t (indicación en pantalla „7.5t.. 11.99t“)	–
≥12 t hasta ≤18 t	12 t – 13.5 t – 15 t – 16.5 t – 18 t (indicación en pantalla “12t.. 18t”)	–
>18 t	>18 t No se requiere declarar el peso (indicación en pantalla „>18t“)	≤3 ejes o ≥4 ejes (Introduzca el número exacto de ejes)

* En pasos de selección de 1,5 t

** Hasta un peso de inclusive 18 t, la indicación de los ejes es voluntaria, pero no afecta a las tasas de peaje

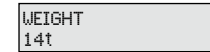
El peso de los automóviles o conjuntos de vehículos se especifica a partir de las 7,5 toneladas, seleccionando incrementos de 1,5 toneladas. No resulta posible configurar una categoría por peso inferior al peso almacenado en el equipo del vehículo. A partir del 1 de enero de 2019, el peso máximo total para los conjuntos de vehículos se calculará a partir de la suma de los pesos máximos totales de cada uno de los vehículos, a diferencia de lo indicado en la Ley alemana de homologación del transporte por carretera (StVZO). No se tendrán en consideración las cargas de apoyo ni las cargas remolcadas.

4.1 Introducir los datos del cliente

Cuando se activa el contacto, el equipo del vehículo le pide automáticamente que introduzca sus datos de cliente antes de iniciar el viaje.

Peso

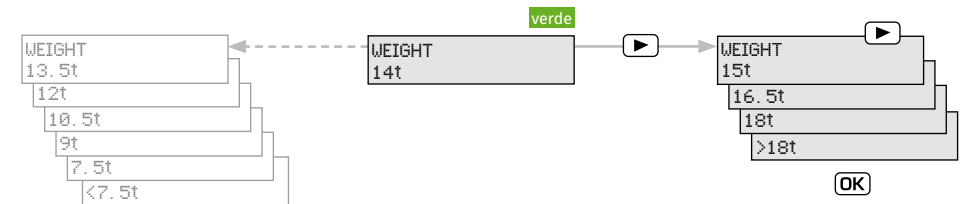
verde



Después de arrancar el motor, se visualiza la configuración del peso correspondiente al último viaje. Este puede ser el peso que el equipo del vehículo tiene grabado de forma permanente o un peso que el conductor seleccione.

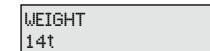


Tenga en cuenta que no resulta posible configurar una categoría por peso inferior al peso personalizado en el equipo del vehículo.



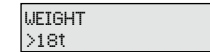
BOSCH ↓

verde



⋮

verde



Utilice las teclas de flecha ◀ ▶ para seleccionar la indicación correcta del peso. Confirme el peso correcto con **OK**.

Continental ↓

Utilice la tecla ▶ para seleccionar la indicación correcta del peso. Confirme el peso correcto con **OK**.



El cobro del peaje en Austria es independiente de la configuración del peso, pero requiere que se especifique correctamente del número de ejes. En el punto de menú “NUMBER OF AXLES” podrá cambiar el número de ejes en cualquier momento.



La determinación correcta del número de ejes (indicación de la categoría de vehículo) aplicable en Austria está regulada en el “Reglamento de peaje para autopistas y autovías de Austria”, en su correspondiente versión vigente, que podrá consultar en todo momento en www.asfinag.at.

Número de ejes

En Alemania, la indicación del número de ejes hasta la categoría por peso II incluida no tiene ninguna repercusión en los gastos efecto en los gastos de peaje. En el caso de los automóviles o conjuntos de vehículos con un peso máximo total de más de 18 toneladas, será obligatorio configurar el número de ejes en el equipo del vehículo. El importe de peaje distingue entre ≤ 3 ejes y ≥ 4 ejes.

A

En Austria siempre es necesario indicar el número exacto de ejes.

BOSCH ↓

Continental ↓

NUMBER OF AXLES
2

:

NUMBER OF AXLES
8

Seleccione con las teclas de flecha **◀ ▶** entre un mínimo de 2 y un máximo de 8 ejes. Confirme el número correcto de ejes con **OK**.

Con la tecla **▶** podrá seleccionar entre un mínimo de 2 y un máximo de 8 ejes. Confirme el número de ejes correcto con **OK**.

i

Tenga en cuenta que no es posible configurar un número de ejes inferior al registrado en su equipo del vehículo.

Centro de costos

Puede introducir un centro de costos para su viaje.

BOSCH ↓

Continental ↓

COST CENTER

:

COST CENTER
12345678

Introduzca el primer dígito de su centro de costos utilizando la tecla **▲** o la tecla **▼**. Cambie al siguiente dígito pulsando la tecla **▶**. Repita este procedimiento para introducir más dígitos. Para corregir los datos introducidos, utilice la tecla **◀** para cambiar a los dígitos introducidos anteriormente. Confirme que el centro de costos sea el deseado con **OK**.

Introduzca el primer dígito de su centro de costos utilizando la tecla **▶**. Cambie al siguiente dígito pulsando la tecla **OK**. Repita este procedimiento para introducir más dígitos. Para corregir al dígito anterior, seleccione la función **◀** con la tecla **▶** y, a continuación, confirme con **OK**. Pulse la tecla **▶** para corregir el dígito anterior. Confirme que el centro de costos sea el deseado con **OK**.

i

Se puede introducir un máximo de 8 dígitos por centro de costos.



La solicitud de datos del cliente deja de mostrarse en cuanto el vehículo se pone en movimiento (en Continental, a los tres segundos). La pantalla pasa automáticamente al modo de funcionamiento y se asumen el número de ejes configurado y el peso del viaje anterior.

4.2 Servicios para el cobro del peaje en Alemania y Austria

- A** Si su equipo está habilitado para el cobro de peajes tanto en Alemania como en Austria, su modo de funcionamiento se adaptará automáticamente al servicio correspondiente del país en el que se encuentre tras cruzar la frontera. En el menú “SERVICES” obtendrá información acerca del estado de servicio:

BOSCH ↓

MENU
SERVICES

DE
ACTIVE

AT
ACTIVE

Seleccione el menú del equipo del vehículo con la tecla **OK**. Con la tecla **▲** o la tecla **▼** puede desplazarse entre las diferentes funciones del menú hasta la pantalla “SERVICES”. Con **OK** accederá al menú “SERVICES”. En el menú “SERVICES” visualizará el modo de funcionamiento presente “DE ACTIVE” para Alemania o “AT ACTIVE” para Austria.

Con la tecla **◀** pasará del submenú al que ha accedido al menú principal. Con la tecla **▶** pasará del menú principal a la pantalla de funcionamiento.

Continental ↓

Para acceder al menú, pulse la tecla **▶** repetidamente en el modo de visualización de funcionamiento hasta que aparezca **MENU** en pantalla. Confirme **MENU** con **OK**. El equipo del vehículo vuelve automáticamente al menú principal. Cuando haya accedido al menú, pulse la tecla **▶** para desplazarse a la pantalla “SERVICES”. Con **OK** accederá al menú “SERVICES”. En el menú “SERVICES” visualizará el modo de funcionamiento presente “DE ACTIVE” para Alemania o “AT ACTIVE” para Austria. Con **OK** el equipo del vehículo volverá automáticamente al menú principal.

Para salir del menú, pulse la tecla **▶** tantas veces como sea necesario hasta que aparezca “MENU BACK”. Confirme “MENU BACK” con **OK**. El equipo del vehículo Continental vuelve automáticamente a la pantalla de funcionamiento.

4.3 Indicaciones de funcionamiento

4.3.1 Indicaciones de funcionamiento en tramos de Alemania

Para un peso total inferior a 7,5 t

1 **rojo** Vehículo de 3 ejes
exención de peaje < 7,5 toneladas

2 **3**

3 AXLES
DE <7.5t

Durante la conducción de un camión sujeto al pago de peaje

verde Vehículo de 5 ejes
Peso de 9 toneladas

4

5 AXLES
DE 7.5..11.99t

verde Vehículo de 5 ejes
Peso de 16,5 toneladas

5

5 AXLES
DE 12..18t

verde Vehículo de 5 ejes
Peso > 18 toneladas

6

5 AXLES
DE >18t

- 1** Número de ejes configurado en la actualidad
- 2** Servicio (DE = Alemania)
- 3** Indicación del peso actual (exenta de peaje)
- 4** Indicación de peso actual (categoría por peso I)
- 5** Indicación de peso actual (categoría por peso II)
- 6** Indicación de peso actual (categoría por peso III)

Cobro automático inactivo

rojo

DE: AUTOMATIC
COLLECT INACTIVE

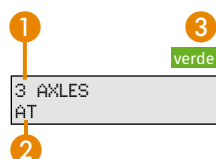
Cuando se haya seleccionado la función de menú “COLLECT MODE MANUAL”, el equipo del vehículo no cobrará peaje. Los viajes por tramos sujetos al cobro de peaje deben reservarse manualmente mediante la app de Toll Collect, en el terminal de cobro de peaje o mediante el registro online.

4.3.2 Indicaciones de funcionamiento en tramos de Austria

A En Austria, el cobro del peaje con el equipo del vehículo por carreteras sujetas al cobro de peaje se efectúa exclusivamente mediante señales acústicas. Las señales de audio no se pueden desconectar. Los indicadores LED e indicadores de pantalla del equipo del vehículo no proporcionan ninguna información acerca del cobro de peajes en estos tramos.

El equipo del vehículo emite una señal acústica después de haber pagado el peaje satisfactoriamente a su paso bajo un arco de peaje. Si el equipo del vehículo está bloqueado, se emiten cuatro señales de audio seguidas. De no producirse la señal acústica al pasar bajo un arco de peaje en Austria, es probable que no se haya pagado ningún peaje. Pague posteriormente los importes de peaje que debe en un punto GO. En caso de avería permanente del equipo del vehículo, puede obtener una GO-Box en el punto GO en cualquier momento.

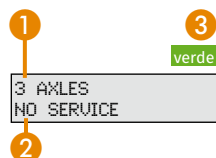
A Área de servicio en Austria: con TOLL2GO activado (servicio AT)



Se encuentra en el área de servicio de Austria y ha inscrito su equipo del vehículo Toll Collect para el cobro del peaje en Austria.

- 1 Número de ejes configurado en la actualidad
- 2 Servicio (AT = Austria)
- 3 LED verde (sin significado)

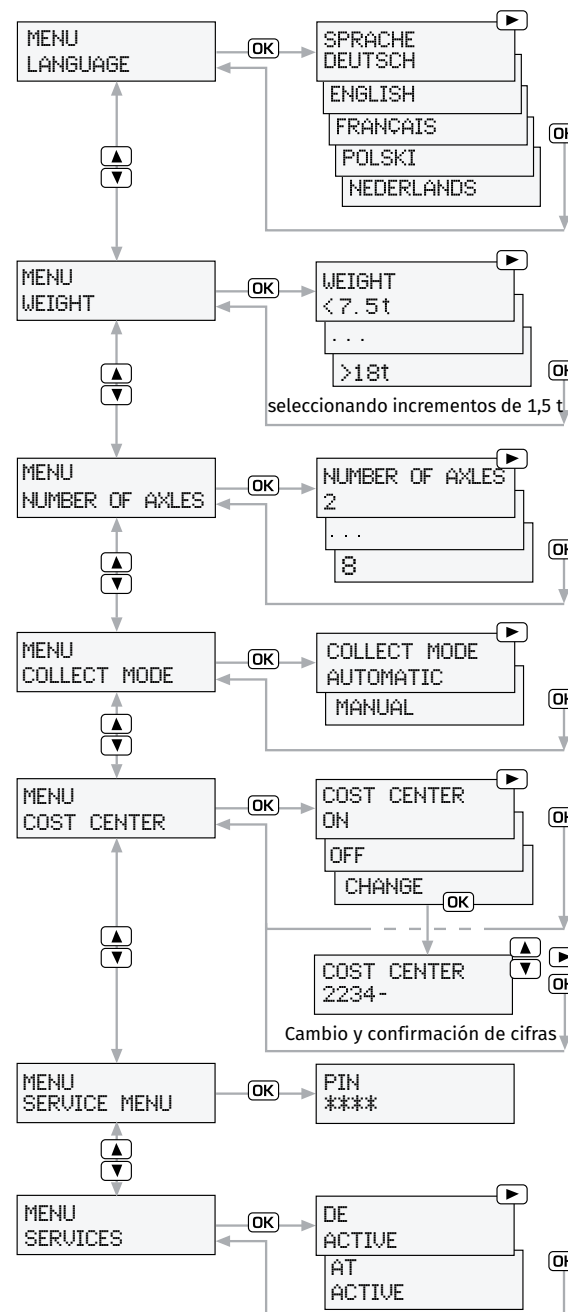
A Área de servicio en Austria: sin TOLL2GO (servicio AT) y en el resto de países



Se encuentra en el área de servicio de Austria, dispone de su equipo del vehículo Toll Collect, pero no lo ha inscrito para el cobro del peaje en Austria o en el resto de países.

- 1 Número de ejes configurado en la actualidad
- 2 El equipo del vehículo no efectúa el cobro del peaje.
- 3 LED verde (sin significado)

4.4 Ajustes del menú



En el equipo del vehículo Continental recibirá un mensaje de confirmación tras haber cambiado una configuración.



Los mensajes de pantalla pueden variar ligeramente dependiendo del tipo de hardware y de la versión de software.



El menú „SERVICE“/“SERVICE MENU“ únicamente se necesita para la finalidad de asistencia técnica prestada en el taller.

Cuando el equipo del vehículo esté listo para funcionar, podrá realizar diferentes ajustes en el menú, según sus necesidades.



El menú únicamente puede emplearse cuando el vehículo está detenido.

BOSCH ↓

Continental ↓

Acceder al menú principal

Seleccione el menú principal con la tecla **OK**.

Para acceder al menú principal, pulse repetidamente la tecla **▶** en el modo de visualización de funcionamiento hasta que aparezca **MENU** en pantalla. Confirme **MENU** con **OK**.

Idioma del menú

BOSCH ↓

Continental ↓

MENU
LANGUAGE

SPRACHE
DEUTSCH

⋮

TAAL
NEDERLANDS

En el menú “LANGUAGE”, utilice la tecla **◀** o **▶** para seleccionar “DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI o NEDERLANDS”. Confirme que el idioma sea el deseado con **OK**.

En el menú “LANGUAGE”, utilice la tecla **▶** para seleccionar “DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI o NEDERLANDS”. Confirme que el idioma sea el deseado con **OK**. En pantalla aparecerá “LANGUAGE CHANGED” y el dispositivo volverá automáticamente al menú principal.

Peso del menú

BOSCH ↓

Continental ↓

MENU
WEIGHT

WEIGHT
<7.5t

⋮

WEIGHT
>18t

En el menú WEIGHT”, utilice las teclas de flecha **◀** **▶** para seleccionar el peso correcto en incrementos de 1,5 toneladas. Confirme el peso correcto con **OK**.

En el menú “WEIGHT”, utilice la tecla **▶** para seleccionar el peso correcto en incrementos de 1,5 toneladas. Confirme el peso correcto con **OK**. En pantalla aparecerá “WEIGHT CHANGED” y el dispositivo volverá automáticamente al menú principal.

Navegar por el submenú

Utilice las teclas **▲** **▼** para desplazarse entre las distintas funciones del menú. Utilice **OK** para acceder al submenú deseado.

Cuando se accede al menú, utilice la tecla **▶** para desplazarse entre las distintas funciones de este. Utilice **OK** para acceder al submenú deseado. Utilice la tecla **▶** para configurar la función deseada. Confirme que la función sea la deseada con **OK**. Repita este procedimiento para configurar otras funciones.

Salir del menú principal

Con la tecla **⏪** pasará del submenú al que ha accedido al menú principal. Con la tecla **⏩** pasará del menú principal a la pantalla de funcionamiento.

Para salir del menú, pulse la tecla **▶** tantas veces como sea necesario hasta que aparezca “MENU BACK”. Confirme “MENU BACK” con **OK**. El equipo del vehículo Continental vuelve automáticamente a la pantalla de funcionamiento.



Si no se pulsa ninguna tecla durante más de 10 segundos tras haber accedido al menú o si el vehículo empieza a moverse cuando se accede al este, el equipo pasa automáticamente a la pantalla de funcionamiento.



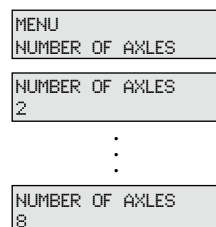
Para una categoría por peso de **<7.5t** (menos de 7,5 toneladas) en Alemania no se cobra peaje en las carreteras sujetas al pago del peaje. El LED rojo se ilumina.



Tenga en cuenta que no resulta posible configurar una categoría por peso inferior al peso personalizado en el equipo del vehículo.

Menú de número de ejes

En el menú “NUMBER OF AXLES” podrá cambiar el número de ejes que el cliente haya introducido como dato.



BOSCH ↓

Para cambiar el número de ejes, utilice la tecla **◀** o la tecla **▶** para seleccionar entre un mínimo de 2 y un máximo de 8 ejes. Confirme el número correcto de ejes con **OK**.

Continental ↓

Con la tecla **▶** podrá seleccionar entre un mínimo de 2 y un máximo de 8 ejes. Confirme el número de ejes correcto con **OK**. En pantalla aparecerá “NUMBER OF AXLES CHANGED” y el dispositivo volverá automáticamente al menú principal.

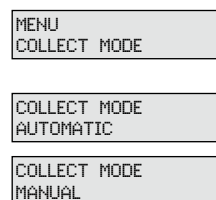


Tenga en cuenta que no es posible configurar un número de ejes inferior al registrado en su equipo del vehículo.

Menú de cobro de peajes

El cobro automático del peaje con el equipo del vehículo puede desconectarse, en caso necesario, para la red de carreteras alemana. En Austria, el cobro del peaje por parte del equipo del vehículo siempre se activará cuando este esté habilitado para el servicio en Austria.

BOSCH ↓



En el menú “COLLECT MODE”, utilice la tecla **◀** o **▶** para seleccionar entre los procedimientos de cobro de peaje automático y manual. Confirme que el procedimiento de cobro de peaje sea el deseado con **OK**. Cuando se configura el “COLLECT MODE MANUAL”,

Continental ↓

En el menú “COLLECT MODE”, utilice la tecla **▶** para seleccionar entre los procedimientos de cobro de peaje automático y manual. Confirme que el procedimiento de cobro de peaje sea el deseado con **OK**. En pantalla aparecerá “COLLECT MODE CHANGED”

(Continuación →)

(Continuación)

BOSCH ↓

la pantalla mostrará automáticamente la indicación “DE: AUTOMATIC COLLECT INACTIVE” y el LED rojo se iluminará.

Continental ↓

y el dispositivo volverá automáticamente al menú principal. Cuando se configura el “COLLECT MODE MANUAL”, la pantalla mostrará automáticamente la indicación “DE: AUTOMATIC COLLECT INACTIVE” y el LED rojo se iluminará.

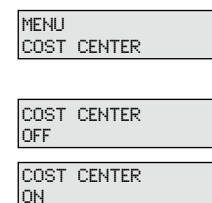


La reserva del peaje en el procedimiento de cobro manual en Alemania se efectúa mediante el registro online, mediante la app de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje.

Menú de centro de costos

Se ofrece la posibilidad de activar o desactivar la solicitud de un centro de costos, así como de cambiar un centro de costos existente. Puede introducir un máximo de 8 dígitos por centro de costos.

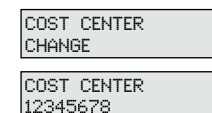
BOSCH ↓



En el menú “COST CENTER” utilice la tecla **◀** o la tecla **▶** para seleccionar “ON”, “CHANGE” o “OFF”. Confirme que la configuración sea la deseada con **OK**.

Continental ↓

En el menú “COST CENTER” utilice la tecla **▶** para seleccionar “ON”, “CHANGE” o “OFF”. Confirme que la configuración sea la deseada con **OK**. En “ON” y “OFF” aparecerá en pantalla “COST CENTER CHANGED” y el dispositivo volverá automáticamente al menú principal.



Para modificar un centro de costos, proceda de la siguiente manera: Introduzca el primer dígito de su centro de costos utilizando la tecla **▲** o la tecla **▼**. Cambie

Para modificar un centro de costos, proceda de la siguiente manera: Introduzca el primer dígito de su centro de costos utilizando la tecla **▶**. Cambie al siguiente

(Continuación →)

(Fortsetzung)

BOSCH ↓

al siguiente dígito pulsando la tecla **▶**. Repita este procedimiento para introducir más dígitos. Para corregir números, utilice la tecla **◀** para cambiar a los dígitos introducidos anteriormente. Confirme que el centro de costos sea el deseado con **OK**.

Continental ↓

dígito pulsando **OK**. Repita este procedimiento para introducir más dígitos. Para volver al dígito anterior, seleccione la función **◀** con la tecla **▶** y, a continuación, confirme con **OK**. Pulse la tecla **▶** para corregir el dígito anterior. Una vez introducido el centro de costos deseado, confirme los datos que ha introducido con **OK**. En pantalla aparecerá "COST CENTER ACCEPTED" y el dispositivo volverá automáticamente al menú principal.

Menú de servicios

A

Si su equipo está habilitado para el cobro de peajes tanto en Alemania como en Austria, su modo de funcionamiento se adaptará automáticamente al servicio correspondiente del país en el que se encuentre tras cruzar la frontera. En el menú "SERVICES" podrá ver los servicios disponibles en su equipo del vehículo:

BOSCH ↓**Continental** ↓

MENU
SERVICES

Seleccione el menú del equipo del vehículo con la tecla **OK**. Con la tecla **◀** o **▶** puede desplazarse entre las diferentes funciones del menú hasta la pantalla "SERVICES".

Para acceder al menú, pulse la tecla **▶** repetidamente en el modo de visualización de funcionamiento hasta que aparezca **MENU** en pantalla. Confirme **MENU** con **OK**.

DE
ACTIVE

Con **OK** accederá al submenú "SERVICES". En el menú "SERVICES" visualizará el modo de funcionamiento presente

El equipo del vehículo vuelve automáticamente al menú principal. Cuando haya accedido al menú, pulse la tecla

AT
ACTIVE

(Continuación →)

(Continuación)

BOSCH ↓

"DE ACTIVE" para Alemania o "AT ACTIVE" para Austria.

Con la tecla **C** pasará del submenú al que ha accedido al menú principal. Con la tecla **C** pasará del menú principal a la pantalla de funcionamiento.

La tecla **C** también vuelve desde los submenús al menú principal y, si se pulsa de nuevo, a la pantalla de funcionamiento.

Continental ↓

▶ para desplazarse a la pantalla "SERVICES". En el menú "SERVICES" visualizará el modo de funcionamiento presente "DE ACTIVE" para Alemania o "AT ACTIVE" para Austria. Con **OK** el equipo del vehículo volverá automáticamente al menú principal.

Para salir del menú, pulse la tecla **▶** tantas veces como sea necesario hasta que aparezca "MENU BACK". Confirme "MENU BACK" con **OK**. El equipo del vehículo Continental vuelve automáticamente a la pantalla de funcionamiento.



Estados de servicio

En el menú "SERVICES" podrá identificar el estado correspondiente de un servicio. Servicio "ACTIVE" significa que puede utilizar el servicio. Servicio "INACTIVE" significa que el servicio no está reservado (actualmente solo se aplica al servicio en AT). Servicio "DEFECTIVE" indica un mal funcionamiento del equipo del vehículo, póngase en contacto con su centro de asistencia técnica. Cuando Toll Collect provoca un bloqueo, la pantalla indicará "BLOCKED DE" o "BLOCKED AT". El estado del menú de servicio es el de "BLOCKED". En este caso, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Toll Collect.

Menú de asistencia técnica

MENU
SERVICE MENU

PIN

El menú de asistencia técnica ("SERVICE MENU" en BOSCH) solicita el PIN para preservar la seguridad. El acceso está reservado exclusivamente a los centros de asistencia técnica de Toll Collect.

4.5 Mensajes de advertencia y error

El equipo del vehículo comprueba automáticamente determinados requisitos técnicos que resultan necesarios para el correcto funcionamiento del sistema de peaje en Alemania y Austria. En caso de que una o más de estas condiciones se vean comprometidas o no se cumplan,

- se emitirá una señal acústica (sonido de error).
- aparecerá un mensaje de error en pantalla (parte, con cifra de diagnóstico).
- el LED se iluminará en rojo (únicamente relevante para el cobro de peajes en Alemania).



Para una búsqueda más precisa de los errores, algunos mensajes de error se muestran acompañados de una cifra de diagnóstico entre paréntesis tras el mensaje en pantalla. La cifra de diagnóstico es una ayuda para que el centro de asistencia técnica subsane la avería. Recuerde esta cifra e informe al centro de asistencia técnica del mensaje exacto que le aparece en pantalla. El presente documento describe a continuación los pormenores de los mensajes de error y su significado para el área de servicio correspondiente.

Los posibles mensajes de advertencia y error son, o bien:

1. Mensajes que indiquen una deficiencia técnica del equipo del vehículo y de su instalación (en este caso, su persona de contacto es el centro de asistencia técnica de Toll Collect), o bien:
2. Mensajes referentes al servicio del cobro de peaje y su gestión (en este caso, su persona de contacto es el servicio de atención al cliente de Toll Collect).

4.5.1 Mensajes de advertencia y error en caso de fallos técnicos

Fallo de GPS

rojo

DE: GPS ERROR
SERVICE (X)

A

El mensaje “DE: GPS ERROR SERVICE” y la cifra de diagnóstico cuando la cobertura del GPS (Global Positioning System) se interrumpe. En este caso, póngase en contacto con su centro de asistencia técnica de Toll Collect. Este mensaje es únicamente relevante para el cobro de peajes en Alemania. En Austria, a pesar de este mensaje de error, el peaje puede seguir cobrándose sin problemas cuando dicho mensaje de error aparezca una vez identificada la entrada del vehículo en Austria.



Si la cobertura del GPS es defectuosa, el equipo del vehículo no estará preparado para funcionar con el sistema de cobro automático de peaje en Alemania, incluso al entrar en el país desde Austria. Si el problema persiste antes de cruzar la frontera, incluso después de haber reiniciado el equipo del vehículo, podrá hacer manualmente la reserva del peaje mediante el registro online, mediante la app de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje.

Fallo del equipo

rojo

OBU DEFECTIVE
SERVICE (X)



A

El mensaje “OBU DEFECTIVE SERVICE” y la cifra de diagnóstico aparecen cuando hay un fallo técnico en el equipo del vehículo. En este caso, póngase en contacto con su centro de asistencia técnica de Toll Collect.

Si el equipo del vehículo está defectuoso, no estará listo para funcionar con el sistema automático de cobro de peajes. Por lo tanto, haga manualmente la reserva del peaje en Alemania mediante el registro online, mediante la app de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje. En este caso, se debe comprar una GO-Box en Austria.

Fallo de GSM

rojo

GSM ERROR
SERVICE (X)

A

El mensaje “GSM ERROR SERVICE” y la cifra de diagnóstico aparecen cuando el equipo del vehículo tiene acceso limitado o nulo a la red de telefonía móvil. En este caso, póngase en contacto con su centro de asistencia técnica de Toll Collect. En Austria, a pesar de este mensaje de error, el peaje puede seguir cobrándose sin problemas.



El equipo del vehículo no está operativo. Por lo tanto, haga manualmente la reserva del peaje en Alemania mediante el re-

gistro online, mediante la app de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje.

Voltaje de la batería



El mensaje “BATTERY VOLTAGE < 25 %” o “CHANGE BATTERY” aparecen cuando el rendimiento de la batería incorporada disminuye. Puede, antes que nada, confirmar este mensaje pulsando OK y continuar participando del procedimiento automático.



Si desea cambiar la batería, póngase en contacto directamente con su centro de asistencia técnica de Toll Collect lo antes posible.

4.5.2 Mensajes de advertencia y error para el servicio de cobro del peaje

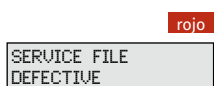
Equipo bloqueado



El mensaje “UNIT BLOCKED” aparece cuando el explotador ha bloqueado el equipo del vehículo para todos los servicios en Alemania y Austria. En este caso, póngase en contacto directamente con el servicio de atención al cliente de Toll Collect.

El equipo del vehículo no está operativo. Por lo tanto, haga manualmente la reserva del peaje en Alemania mediante el registro online, mediante la app de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje. En este caso, se debe comprar una GO-Box en Austria.

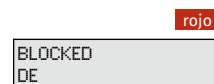
Fallo del archivo de servicio



El mensaje “SERVICE FILE DEFECTIVE” aparece en caso de fallo de servicio o asistencia técnica como consecuencia de inconsistencias en los datos del equipo del vehículo. En este caso, póngase en contacto directamente con su centro de asistencia técnica de Toll Collect.

El equipo del vehículo no está operativo. Por lo tanto, haga manualmente la reserva del peaje en Alemania mediante el registro online, mediante la app de Toll Collect o en el terminal de

Bloqueo DE

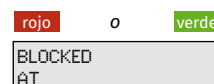


cobro de peaje. En este caso, se debe comprar una GO-Box en Austria.

El mensaje “BLOCKED DE” aparece cuando el explotador ha bloqueado el equipo del vehículo para el cobro del peaje en Alemania. En este caso, póngase en contacto directamente con el servicio de atención al cliente de Toll Collect.

El equipo del vehículo no está operativo. Por lo tanto, haga manualmente la reserva del peaje en Alemania mediante el registro online, mediante la app de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje. En Austria, a pesar de este mensaje, el peaje puede seguir cobrándose sin problemas.

Bloqueo AT

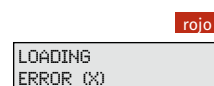


El mensaje “BLOCKED AT” aparece cuando el explotador ha bloqueado el equipo del vehículo para el cobro del peaje en Austria por razones técnicas. Este mensaje de advertencia es secundado por cuatro señales acústicas. En este caso, póngase en contacto directamente con su centro de asistencia técnica de Toll Collect.



El equipo del vehículo no está operativo. En este caso, se debe comprar una GO-Box en Austria. En Alemania, a pesar de este mensaje de error, el peaje puede seguir cobrándose sin problemas cuando dicho mensaje de error aparezca una vez identificada la entrada del vehículo en Alemania.

Fallo de carga



El mensaje “LOADING ERROR” y la cifra de diagnóstico aparecen cuando el software no se ha podido cargar completamente en el módulo DSRC. Por lo general es suficiente con reiniciar el equipo del vehículo para corregir este fallo (desconectar, esperar a que la pantalla se oscurezca y volver a conectar). Si vuelve a aparecer el mensaje de error, el equipo del vehículo estará defectuoso.

Si el equipo del vehículo está defectuoso, no estará listo para funcionar con el sistema automático de cobro de peajes. Por lo tanto, haga manualmente la reserva del peaje en Alemania mediante el registro online, mediante la app de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje. En este caso, se debe comprar una GO-Box en Austria.